

Tit

Chapter 2

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Σὺ δὲ λάλει ἃ πρέπει τῇ υἰοεινότητι διδασκαλία:
เจ้า แต่ จง-พูด สิ่ง-ที่ สมควร-แก่ - ลูก-ต้อง คำ-สอน
[G4771](#) [G1161](#) [G2980](#) [G3739](#) [G4241](#) [G3588](#) [G5198](#) [G1319](#)

แต่ท่านจงกล่าวสิ่งเหล่านั้นซึ่งสอดคล้องกับหลักคำสอนอันถูกต้อง

2 πρεσβύτας νηφάλιους εἶναι, σεμνούς, σώφρονας, υἰοεινότητας τῇ πίστει, τῇ
ชาย-สูง-อายุ มี-สติ เป็น ป่า-นับ-ถือ มี-วินัย มี-สุขภาพ-ดี ใน ใน
[G4246](#) [G3524](#) [G1510](#) [G4586](#) [G4998](#) [G5198](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#)

ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ;
ความรัก ใน ความอดทน
[G0026](#) [G3588](#) [G5281](#)

ให้ผู้ชายที่สูงอายุเป็นคนรู้จักประมาณตน เขาจริงเขาจัง รู้จักบังคับใจตนเอง ปกติในความเชื่อมั่น ในความรัก ในความอดทน

3 πρεσβύτερος ὡσαύτως, ἐν καταστάματι ἱεροπρεπειῶς, μὴ διαβόλους, μηδὲ
หญิง-สูง-อายุ เช่น-กัน ใน ท่าทาง สำง-งาม ไม่ ไม่
[G4247](#) [G5615](#) [G1722](#) [G2688](#) [G2412](#) [G3361](#) [G1228](#) [G3366](#)

οἰνω πολλῶ δεδουλωμένους, καλοδιδασκάλους,
ติด-เหล้า มาก เป็น-ทาส สอน-สิ่ง-ดี
[G3631](#) [G4183](#) [G1402](#) [G2567](#)

ผู้หญิงที่สูงอายุก็เช่นกัน ให้พวกเขามีการประพฤติที่สอดคล้องกับความบริสุทธิ์ ไม่เป็นคนหาความใส่เขา ไม่สนใจเหล้าฟุ่มเฟือย
ให้เป็นผู้สอนสิ่งต่าง ๆ ที่ดี

4 ἵνα σωφρονίζωσιν τὰς νέας, φιλάνδρους εἶναι, φιλοτέκνους,
เพื่อ-ว่า จะ-สอน-ให้ - หญิง-สาว รัก-สามี เป็น รัก-ลูก
[G2443](#) [G4994](#) [G3588](#) [G3501](#) [G5362](#) [G1510](#) [G5388](#)

เพื่อพวกเขาจะได้ฝึกสอนพวกผู้หญิงสาว ๆ ให้เป็นคนรู้จักประมาณตน ให้รักสามีของตน ให้รักบุตรทั้งหลายของตน

5 σώφρονας, ἀγνάς, οἰκουργούς, ἀγαθὰς, ὑποτασσομένας τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν,
มี-วินัย บริสุทธิ์ ดูแล-บ้าน ใจ-ดี ยอม-อยู่-ใต้ - ของ-ตน-เอง สามี
[G4998](#) [G0053](#) [G3626](#) [G0018](#) [G5293](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0435](#)

ἵνα μὴ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ βλασφημηται.
เพื่อ-ว่า ไม่ - พระวจนะ ของ พระเจ้า ถูก-หมิ่น-ประมาท
[G2443](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0987](#)

ให้มีสติสัมปชัญญะ เป็นคนบริสุทธิ์ เอาใจใส่ในบ้านเรือน เป็นคนดี เชื่อฟังสามีของตน เพื่อพระวจนะของพระเจ้าจะไม่ถูกหมิ่นประมาท

6 Τοὺς νεωτέρους, ὡσαύτως, παρακάλει σωφρονεῖν,
หนุ่ม-สาว ชาย-หนุ่ม เช่น-กัน จง-หยุด-ใจ มี-วินัย
[G3588](#) [G3501](#) [G5615](#) [G3870](#) [G4993](#)

ผู้ชายหนุ่ม ๆ ก็เช่นเดียวกัน จงเตือนสติพวกเขาให้มีสติสัมปชัญญะ

7 περὶ πάντα σεαυτὸν παρεχόμενος τύπον καλῶν ἔργων; ἐν τῇ
 ใน-ทุก สิ่ง ตัว-เจ้า-เอง แสดง-ตัว แบบ-อย่าง ของ-การ-งาน ดี ใน -
[G4012](#) [G3956](#) [G4572](#) [G3930](#) [G5179](#) [G2570](#) [G2041](#) [G1722](#) [G3588](#)

διδασκαλίᾳ ἀφθορίαν, σεμνότητᾳ,
 คำ-สอน ไม่-เลื่อม-เสี น่า-นับ-ถือ
[G1319](#) [G0861](#) [G4587](#)

ในสิ่งสารพัดจงสำแดงตัวท่านเองให้เป็นแบบอย่างของการทำงานที่ดีทั้งหลาย ในหลักคำสอนโดยแสดงความสุจริต ความจริงจิ่ง ความจริงใจ

8 λόγον ύγει, ἀκατάγνωστον, ἵνα ὁ ἐξ ἐναντίας ἐντραπή, μηδὲν
 ถ้อย-คำ ถูก-ต้อง ไม่-ถูก-ตำหนิ เพื่อ-ว่า - ผู้-ที่-จาก ฝ่าย-ตรง-ข้าม จะ-ได้-อายุ ไม่-มี-สิ่ง-ใด
[G3056](#) [G5199](#) [G0176](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1537](#) [G1727](#) [G1788](#) [G3367](#)

ἔχων λέγειν περὶ ἡμῶν φάμιλον.
 มี จะ-พูด เรื่อง เรา ร้าย
[G2192](#) [G3004](#) [G4012](#) [G1473](#) [G5337](#)

คำพูดอันถูกต้อง ซึ่งไม่สามารถถูกประณามได้ เพื่อคนที่อยู่ฝ่ายตรงข้ามจะได้ละอาย โดยไม่มีสิ่งชั่วร้ายใด ๆ ที่จะกล่าวถึงท่านทั้งหลายได้

9 δούλους ἰδίους δεσπόταις ὑποτάσσεσθαι, ἐν παῖσιν ἐνἀρέστοις εἶναι, μη
 ผู้-รับ-ใช้ ของ-ตน-เอง เจ้า-นาย ยอม-อยู่-ใต้ ใน ทุก-สิ่ง เป็นที่-พอ-ใจ เป็น ไม่
[G1401](#) [G2398](#) [G1203](#) [G5293](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2101](#) [G1510](#) [G3361](#)

ἀντιλέγοντας;
 ได้-แย้ง
[G0483](#)

จงเตือนสติพวกผู้รับใช้ให้เชื่อฟังนายของตน และให้กระทำความดีที่ขอบใจพวกเขาในทุกประการ โดยไม่เถียงกลับ

10 μη νοσφιζομένων, ἀλλὰ παῖσαν πίστιν ἐνδεικνυμένων ἀγαθῶν, ἵνα τῆν
 ไม่ ยกยก แต่ ทุก ความ-เชื่อ-สัตย์ แสดง-ให้-เห็น ดี เพื่อ-ว่า -
[G3361](#) [G3557](#) [G0235](#) [G3956](#) [G4102](#) [G1731](#) [G0018](#) [G2443](#) [G3588](#)

διδασκαλίαν τῆν τοῦ Σωτήρος ἡμῶν, Θεοῦ, κοσμησῶσιν ἐν παῖσιν.
 คำ-สอน - ของ พระ-ผู้-ช่วย-ให้รอด ของ-เรา พระเจ้า จะ-เป็น-เกียรติ ใน ทุก-สิ่ง
[G1319](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4990](#) [G1473](#) [G2316](#) [G2885](#) [G1722](#) [G3956](#)

โดยไม่ยกยก แต่แสดงความซื่อสัตย์ทุกอย่าง เพื่อว่าพวกเขาจะประดับหลักคำสอนของพระเจ้า พระผู้ช่วยให้รอดของพวกเราในการตั้งปวง

11 Ἐπεφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ, σωτήριος παῖσιν ἀνθρώποις;
 ได้-ปรากฏ เพราะ-ว่า - พระ-คุณ ของ พระเจ้า นำ-ความ-รอด แก่-ทุก มนุษย์
[G2014](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4992](#) [G3956](#) [G0444](#)

เพราะว่าพระคุณของพระเจ้าที่นำความรอดมาได้ปรากฏแก่คนทั้งปวงแล้ว

12 παιδεύουσα ἡμᾶς ἵνα, ἀρνησάμενοι τῆν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμηὰς
 สอน เรา เพื่อ-ว่า ปฏิเสธ - ความ-อธรรม และ - ฝ่าย-โลก
[G3811](#) [G1473](#) [G2443](#) [G0720](#) [G3588](#) [G0763](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2886](#)

ἐπιθυμίας, σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν, ἐν τῷ
 ตัณหา อย่าง-มี-วินัย และ อย่าง-ชอบ-ธรรม และ อย่าง-ยำเกรง เรา-จะ-ดำเนิน-ชีวิต ใน -
[G1939](#) [G4996](#) [G2532](#) [G1346](#) [G2532](#) [G2153](#) [G2198](#) [G1722](#) [G3588](#)

νῦν αἰῶνι;
 ปัจจุบัน ยุค
[G3568](#) [G0165](#)

โดยสอนพวกเราว่า โดยการละทิ้งการอธรรมและตัณหาต่าง ๆ ฝ่ายโลกนี้ พวกเราควรดำเนินชีวิตอย่างมีสติสัมปชัญญะ อย่างชอบธรรม และตามทางของพระเจ้า ในโลกปัจจุบันนี้

13 προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα, καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης τοῦ
 รอ-คอย - ที่-ได้-รับ-พร ความหวัง และ การ-ปรากฏ แห่ง พระสิริ ของ
[G4327](#) [G3588](#) [G3107](#) [G1680](#) [G2532](#) [G2015](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#)

μεγάλου Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν, Χριστοῦ Ἰησοῦ;
 ยิ่ง-ใหญ่ พระเจ้า และ พระ-ผู้-ช่วย-ให้รอด ของ-เรา พระคริสต์ พระเยซู
[G3173](#) [G2316](#) [G2532](#) [G4990](#) [G1473](#) [G5547](#) [G2424](#)

โดยมุ่งรอคอยความหวังอันมีสุขนั้น และการปรากฏอันทรงสง่าราศีของพระเจ้าผู้ใหญ่ยิ่ง และพระผู้ช่วยให้รอดของพวกเราคือ พระเยซูคริสต์

14 ὁς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα λυτρώσῃται ἡμᾶς ἀπὸ πάσης
 ผู้-ซึ่ง ทรง-ประทาน พระองค์-เอง เพื่อ เรา เพื่อ-ว่า ทรง-ไถ่ เรา จาก ทุก
[G3739](#) [G1325](#) [G1438](#) [G5228](#) [G1473](#) [G2443](#) [G3084](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3956](#)

ἀνομίας, καὶ καθάρσῃ ἑαυτῶν λαὸν περιούσιον, ζηλωτῆν καλῶν
 ความ-อธรรม และ ทรง-ชำระ ให้-แก่-พระองค์-เอง ประชากร พิเศษ กระตือรือร้น ใน-การ-งาน
[G0458](#) [G2532](#) [G2511](#) [G1438](#) [G2992](#) [G4041](#) [G2207](#) [G2570](#)

ἔργων.
 ดี
[G2041](#)

ผู้ได้โปรดประทานพระองค์เองเพื่อพวกเรา เพื่อพระองค์จะทรงไถ่พวกเราให้พ้นจากความชั่วช้าทุกอย่าง และทรงชำระหมู่ชนพิเศษให้บริสุทธิ์สำหรับพระองค์เอง ซึ่งมีความกระตือรือร้นในการทำงานที่ดีทั้งหลาย

15 Ταῦτα λάλει, καὶ παρακάλει, καὶ ἔλεγχε μετὰ πάσης ἐπιταγῆς. μηδεὶς
 สิ่ง-เหล่านี้ จง-พูด และ จง-ทูล-ใจ และ จง-ตำหนิ ด้วย ทุก สิกขี-อำนาจ อย่า-ให้-ผู้-ใด
[G3778](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3870](#) [G2532](#) [G1651](#) [G3326](#) [G3956](#) [G2003](#) [G3367](#)

σου περιφρονεῖτω.
 ของ-เจ้า จง-หมิ่น
[G4771](#) [G4065](#)

สิ่งเหล่านี้ จงพูด และเตือนสติ และว่ากล่าวด้วยสิทธิอำนาจทุกอย่าง อย่าให้ผู้หนึ่งผู้ใดเหยียดหยามท่านได้